

歌 之 中 歌

作 家 夢 陳

上海
圖書館
藏書



幹 主 璧 家 趙

種 十 五 第 書 叢 角 一

行 印 司 公 刷 印 書 圖 友 良 海 上

上海图书馆藏书



A541 212 0001 0801B

限期表

高

如有錯誤

一

所
孟燕堂
紀念
捐贈

趙家夢陳

中華書局

義士會



趙家壁主幹

第一叢書第五十種

良友圖書印刷公司出版

1644250

一九三二，十，二十 付排

一九三二，十一，五日 初版

1—————3000

所 版
有 權

一 實
角 價

篇前

聖經在文學上所佔的重要地位，已無庸在這裏估計，而全書中以約各書Book of Job和歌中之歌Song of Songs爲二大柱石。前者是最純粹的一篇散文，含有哲學的深意，後者是一篇美麗的詩，帶有戲劇的成分。

譯者陳君夢家，對於中國的新詩，已有相當貢獻。而他自己是一個基督徒，從小就讀着這部聖經，但是因爲受了新思想的洗禮，他譯歌中之歌的時光，却沒有以一個耶穌的門徒而動筆。他是目的在把這首聖經中最美麗的詩，移譯成中文，使不懂原文的人，也能欣賞這首古典的情詩

而已。所以本叢書出版這冊歌中之歌，和教會裏譯的雅歌集中的完全不同，譯者是參考了摩頓教授 Prof. Moulton 的改編本譯的。這裏不帶一分宣傳宗教的本意，讀者也祇應用文學家的目光去欣賞這篇譯品。

關於歌中之歌的分段，譯者與摩頓教授的方法不同，摩頓教授分成七大段，譯者分爲十七闕。因爲譯者是根據摩頓教授的改編本直譯的，所以編者以爲把摩頓教授分段的方法，在這裏略敘一下，也可以供給讀者做參考；

摩頓教授把他分成七個牧歌 Idyl，第一首牧歌用正面的筆法寫所羅門王與蘇拉女的婚禮，就從陳譯第一闕到第四闕爲止。第二首牧歌起，都是回敘過去的事情，寫新娘

~~15979~~

的回憶，所羅門王扮了牧童來求愛一直到她幸福的夢境為止，這一首包含了陳譯的第五闕和第六闕。陳譯的第七闕到第九闕是摩頓所分的第三首牧歌，完全寫以前訂婚時所羅門王的威武的行程。第四首牧歌就是陳譯第十闕的惡夢。第五首是陳譯的第十一到第十三闕的所羅門的默想，第十二闕就是敘述他與所拉女的初會。十四闕便是第六首牧歌，寫的是第一首以後的事，新娘如今想回到家鄉去了。最後一首牧歌，包含陳譯的第十五到十七闕。他們倆又回到了家鄉的田園間，重新溫習未結婚前求愛的舊課，蘇拉女答應了所羅門王做她葡萄園主人以後，園外侍衛的聲音已經起來，所羅門王必得回去了。

摩頓教授在依着上述方法的分段以外，還有許多他自己插入關於動作方面的說明，譯者爲了保持原作的本來面目起見，所以也打破了摩頓的方法而削去了。

研究西洋文學的人，聖經是一座寶庫，而聖經中的歌中之歌，更不可輕易的放過。請讀者細心的一讀！

謹以此書紀念

亡友 田津生

新出小說

蓬子

浮世畫

丁玲

法網

何家槐

惡行

鄭伯奇

寬城子大將

汪錫鵬

麗麗

穆時英

空閑少佐

加 增 有 續

譯序

在我的血裏，我還承襲着父親所遺傳下來的宗教情緒；一位朋友指示我說，我的詩有與別人不同的，祇在這一點。我是一個受過洗禮的孩子，但是從小就不會讀過聖經的全部。近來常爲不清淨而使心如野馬，我惟一的活療，就是多看聖經，聖經在我寂寞中或失意中總是最有益的朋友。這一部精深淵博的聖經，不但啓示我們靈魂的超邁，或是感情的熱烈與真實，它還留給我們許多篇最可欣賞的文學作品。其中的詩，傳說上認爲所羅門王所寫的「歌中之歌」，是一首最可撼人的抒情詩。

這一篇二千多年前古以色列人的抒情詩，是又樸素又濃密的。人類愛情的火焰，在什麼時候都強烈，看這首古希伯來的大情詩是如何令人撼動。「舊約時代」的人物完全具有現代人的浪漫色彩，讚美愛如像讚美上帝；上帝是他們靈魂上的愛，他們肉體的上帝是女人。他們的愛情固然不能避免求純肉體的快感，你看他們如何讚美肉色：

你的頭如像迦密山，

你的秀髮彷彿紫雲，

你的髮髻是王的囚欄。

你是如何美，如何可愛，

阿，愛，爲了喜快樂！

你的身體好比一株棕樹，

你的兩乳葡萄一樣掛住。

我說，我要上這棕樹，

我要攀住枝極……

但是這屬於「上帝的選民」的愛仍然主張靈的，蘇拉女
在所羅門的懷抱中讚美愛的偉大。

求你將我印記在你心上，

如像印記刺在你的臂上：

因為愛如死一般強蠻，

妒嫉像地獄一樣毒狠：

那閃光，是火焰的閃電，

是耶和華的火焰。

衆水不能把愛熄滅，

洪水也不能把它停息：

有誰拏家產去買愛情，

必然給衆人看輕。

三年前，我就打算把這首「歌中之歌」重新用現代詩的形式來逐譯，我想到它對於中國新文學還有好多益處，西洋人治文學的第一部書就是聖經。這計畫一直到去年秋天才開始，我的亡友田津生給了我很多幫助，因為他的病和

死亡就使這譯事擱置了。今年春間來青島，終於經過幾個夜晚譯完了，又校正一回，許多處不能如願。要保存原詩的樸素，顧不到字句的美與音韻；但有幾節，我却妄肆的修飾它，我的希望是譯成了現代詩的形式再不失去它的樸素。

「歌中之歌」在中國通行的聖書譯本上譯爲「雅歌」，共計八章，我依英文 *Song of Songs* 譯爲「歌中之歌」。雅歌第一節明白說「所羅門的歌，是歌中之歌。」因爲所羅門的名字放在詩的首節，才使這首教外國教士不敢翻到的情詩，幸運的流傳了。以色列國大衛王的兒子所羅門王，是一位明慧多情的王子，聖經上記載着他的行跡並好多智慧的

言語，但這一首詩不一定就是他寫的。我相信這一首詩或是當時流行在以色列民間的情詩，借所羅門的名字保存下來。也許多情的所羅門有許多浪漫故事，爲民間詩人采其事實編成時曲來唱。總之，對原詩作者的考訂是困難的，也是不必要的。我現下私定爲一首民間彈唱的情詩，詩中的主人是所羅門和他所愛的蘇拉女。

我的譯本的分行依據支加哥大學教授 Moulton 的 *The Modern Reader's Bible*。摩頓教授將這詩分爲七折，他的結構我不能全然贊同，現在我依自己的揣摩，將全詩分爲十七闋，每一闋立一個小標題。每一闋我們可以認爲一首獨立情詩，對唱的或獨唱的。倘使你要把全詩看作一部前

後連貫的長詩，那就祇有憑自己臆度來尋求它的線索，不一定會十分正確。若使依我的分闕，我可以將全詩姑擬如下的演進：

第一闕在王的宮殿裏婚歌奏起，所羅門與蘇拉女走進內寢去，衆女附和着蘇拉女唱揚愛情。蘇拉女從第二闕起回想她的從前，她唱「我雖然黑，」當那時候她的兄弟們要她看守他們的葡萄，却荒了她「心裏的葡萄園。」她回想怎樣和所羅門私自約會（第三闕），他們互相喬假爲牧羊的人。她又記得在一次筵席上（第四闕）他們互相讚美，她爲這歌寵相思成病了。所羅門一定喬裝到過她的家，在窗外唱恩引她出來，不幸給人發覺了（第五闕）她的兄弟讓人去捉

葡萄園的狐狸。蘇拉女被愛所撼動，在晚上她做了一場幸

福的夢（第六闕）他在街上尋到所羅門一同回家。但這是夢

。威武華貴的所羅門如像一炷香烟遠遠走來，六十名勇士

保衛他，他坐在華轎上，墊着耶路撒冷衆女子的愛情（第

七闕。）現在所羅門祇愛一個女子，他讚美她像鴿子像小

羊（第八闕。）所羅門的心被這女子眼睛的一閃迷惑了，他

要她一同離開利巴冷，他要到一座花園裏去采沒藥和奶蜜

，這花園就是蘇拉女的心（第九闕。）蘇拉女真是幸福的，

不！她在晚上將要睡着的時候，聽見愛人來叩門，她起身

去迎，却不見了；她到街上去找，吩咐耶路撒冷的衆女子

一同與她找，因為她的愛人美到一切令人神往。（第十闕

。這是一一個惡夢。所羅門仍然強烈的愛她，讚美她，（第十一闕）衆人也以她爲美。（第十二闕）她像一株美麗的棕樹，所羅門要爬上去，她的乳峯如兩把葡萄（第十三闕。）所羅門的讚美是如此熱烈，不能用言語表達，他用比喻來象徵。蘇拉女在熱戀中幻想她的樂園，她爲愛人預備好一切新陳的果子並她的愛情（第十四闕。）上帝從來不阻攔有情的男女，在一株蘋果樹下他們終於相會了，蘇拉女唱鐵石難變的愛（第十五闕。）她記得小時候長兄們談論她的婚事（第十六闕）現在她明白了。聰明的讀者們，你們一定沒有一個不願意聽到他們美滿的收梢罷，所羅門做了她的葡萄園的主人，他是他的，他也是她的。這時你們該回想

起最初結婚的樂聲了。

希伯來民族的「愛」，是有膂力的，強蠻的，而且是信仰。他們誠實與簡單的敘述，却勝過一切繁文富麗的修飾，他們的愛是白色的火。在這些詩裏，你們可以看到許多象徵的事物，這些用來象徵的事物並不全是圖畫的效力；它不描寫那「事物」的體積形狀，單從「事物」的本質上提示它的意義價值和性質：象徵美，愛情，貞操和一切偉大的對象。使人從「事物」的本身發生最高的幽美，而無需要描摹。它告訴你一個「名字」，從這「名字」上由你去想像它所代表的意義。如像所羅門稱讚蘇拉女的鼻子是。

朝着大馬色地，

利巴冷的一座塔。

從「利巴冷的塔」這一簡單的名字，你去想像蘇拉女的鼻子。這種東方的描寫和象徵，就是希伯來詩可以驕傲的獨異點。

四月櫻花將開，記於青島。

歌中之歌

(原著載舊約聖經，
說是所羅門的歌。)

婚 歌——第一闕

蘇拉女 願他用他的口與我接吻：

因你的愛情勝過酒醇；

你的膏油有清純的香，

你的名字像流出來的香油；

所以女人都愛你。

引我——

合唱 我們要跟從你行。

女 王領我進了他的內寢。

合唱 我們一齊因爲你歡欣，

讚美你的愛情勝過酒醇。

女 她們必然要你頂深。

她回想到以前——第二閱

女 耶路撒冷的女兒阿，我雖然黑。

但是我美如基達山的天幔，

如所羅門王的幃幔。

不要向我望，因為我黑，

因為太陽把我曬曬。

我母親的兒子對我怒怨，

他們教我看守他們的葡萄，

我却不能照料自己的葡萄園。

我要在那裏會你——第三闕

蘇拉女

告訴我，我靈魂所愛的人，

你在那裏牧放你的羊羣，

在那裏安歇，當太陽正對樹頂；

爲什麼我被遮蔽。

在你的同伴中找不見你？

所羅門
倘使你不知道，姣絕的女人，

循着羊羣的足跡走去，

在牧羊人的幕旁餵你的小羊。

在筵席上——第四闕

所羅門
我的愛，我比你是法老王的駿馬。

你的美頰掛着編齊的秀髮，

你的頸項圍了一串串珠寶。

我們要爲你編起金辮

鑲上了銀邊。

蘇拉女
當王在筵席上，我的麝香流放。

我的愛像是一袋沒藥，

貼緊我的胸膛。

我的愛像一簇鳳仙，

在隱基的葡萄園。

所羅門
看阿，愛，你是美的；看，你是美的；

你的眼好像鴿子眼。

蘇拉女 看，你是美的；心愛的，你是喜悅的：

我們用青草鋪牀，

香柏是我們的屋樑，

我們的椽子是銀松。

蘇拉女 我是沙崙的玫瑰，

谷中的百合花。

所羅門 我的愛在女人中，

像百合在荆棘裏。

蘇拉女 我的愛在男子中，

像蘋果樹在林叢裏。

我歡喜的坐在他的樹蔭下，

嘗他的果子我覺得甘甜。

他領我走進宴會的大廈，

他的旗子，是愛，招展在我上面。

蘇拉女 給我葡萄支撐，蘋果使我歡欣，

我因爲相思生病。

讓他的左手枕着我的頭，

他的右手把我緊摟。

複唱

我指着羚羊，指着田野的紅鹿，

耶路撒冷的女兒阿，我囑咐你：

不要驚動，不要喊醒我心愛的，

等他自己願意。

葡萄園裏的狐狸——第五關

蘇拉文：這是我愛的聲音！看，他來了，

他跳上了山嶺。

躍上了阜陵。

我心愛的像羚羊或小鹿：

看，他站在我們的牆脚，

從窗口他向裏張望，

他的身子靠着窗旁。

我愛的說，他向我說：

『起來，我的愛，我的美人，

我要與你同去。』

因爲冬天已經過去，

雨已經停着；

百花在地面上繁興；

正是羣鳥歌唱的節令，

我們聽見班鳩的聲音；

無花果的青菓已經熟成，

葡萄園裏開了花，

吐出她們的花香。

起來，我的愛，我的美人，

我要與你同去。

阿，我的鴿子，你在磐石的裂縫裏，

在峭崖的奧密處深隱，

讓我看見你的容顏，

聽見你的聲音。

因為你的聲音動聽，

你的容顏秀俊。」

插話

「給我們捉住那狐狸，

那糟蹋葡萄園的小狐狸；

因為我們的葡萄園正在開花。」

複唱
我愛的是我的，我是她的：

他在百合花裏牧羊。

等到天黑，一切影子消失，

轉來，我的愛，像小鹿或羚羊

在離別的山上。

幸福的夢——第六闕

蘇拉女
晚上，我在牀上，找我的愛：

我尋找他，却找不見。

我說，我要起身，到城中去，

在街市上，在大路前，

我要尋找我的愛人：

我尋找他，却找不見。

巡街的人遇到我；

我問他們可曾看見我的愛人

當我才從我們那裏走過，

我找到了我的愛人：

我摔住他，不讓他走，

我帶他走進我母親的家，

進了母親養我的內室。

復唱 我指着羚羊，指着田野的紅鹿，

耶路撒冷的女兒阿，我囑咐你：

不要驚動，不要喊醒我心愛的，

等他自己願意。

所羅門的威武——第七闕

那是誰從曠野走來，

像幾炷煙，

薰着乳香和沒藥，

並各樣香品的煙？

香哪，這是所羅門的昇轎：

四圍六十名勇士，

是以色列的勇士。

手提着刀，他們全是善戰的；

各人的腰間閃出刀光，

提防晚上的驚慌。

所羅門王爲他自己起造

一座利巴冷木的華轎。

他將金子做轎柱，

銀子在轎底舖。

那紫金色的坐墊中心，

是耶路撒冷衆女子的愛情。

出來，錫安的女兒阿，看所羅門王，

戴着他母親給他戴上的冠冕

在他定親的吉日，

在他喜悅的一天。

他要到沒藥山乳香岡去——第八闕

所羅門 看，我的愛，你是美的；看，你真美豔；

你面紗裏的眼好像鴿子眼：

你的秀髮像一羣山羊

躺在基列山的山旁。

你的貝齒像一排新剪毛的母羊，

在水裏洗淨了起來；

她們全是雙生的母羊，

從來沒有一對分開。

你的美唇像一條朱紅線，

你的口真是美妍。

你的太陽像一片石榴

藏在面紗的背後。

你的頸項像大衛王的兵台，

懸着一千面盾牌，

就是那些勇士的盾牌。

你的雙乳像雙生的小鹿，

在百合花平喫草的小鹿。

複唱 等到天黑，一切影子消失，

我要到沒藥山，

到乳香岡去。

她的心就是一座花園——闕九闕

所羅門 你全然美，我的愛；

沒有一些瑕疵。

跟我離開利巴冷，我的新人，離開利巴冷：

離開阿拿瑪的山頂，

離開示尼爾和黑門的山頂，

離開獅子的洞，

離開豺豹的山峯。

我的妹子，我的新人，你搶走了我的心

用你眼睛的一閃，

用你頸上的一根金鎖。

你的愛情何等美，我的妹子，我的新人！

你的愛情勝過酒醇，

你的膏油的香勝過一切的香！

你的嘴唇，阿我的新人，像一個蜜蜂窠：

你的舌下藏好香蜜和奶；

你衣裳的芬芳像利巴冷的香木。

我的妹子，我的新人像一座封鎖的花園，
像封鎖的井，

像封鎖的流泉。

你的園裏長滿石榴，

結了美好的果實。

還有鳳仙和香草，

哪嚙和番紅花，

菖蒲、桂樹並各類香木，

沒藥和沉香，一切的香品。

你是花園的流泉，

活水的井，

從利巴冷流來的溪水。

蘇拉女

醒來罷，北風；起來，南風；

吹上我的花園，

教我的香氣散在天空。

讓我的愛走進他的花園，

有他鮮美的菓子，讓他挑選。

所羅門

我走進我的花園，我的妹子，我的新人：

采了我的沒藥和香料；

我喫了我的蜜巢和我的蜜；

領了我的酒和奶。

○ ○ ○

「喫罷，朋友們；

喝，盡量喝這愛情的酒。」

惡 夢——第十閱

蘇拉女 我睡着，我的心却是醒着：

這是我愛的敲門的聲音，在說：

「給我開門，

我的妹子，我的愛人，

我的鴿子，我全美的人：

因為我的頭沾滿了露，

我的頭髮淋着水珠。」

蘇拉女

我已經脫下衣；我怎樣穿上？

我洗好腳；我怎樣能走憐？

我的愛伸出手，從我的門孔，

我的心為他撼動。

我起身為我的愛人開門；

我的手上塗滿了沒藥，
我的手指滴下香汁，
沾染了門上的旋軸。

我給我的愛人開門，

但是我的愛轉身不見。

他說話的時候我不能安神，

我尋找他，却尋不見，

我喊他，他不答應。

巡街的人和我遇見，

他們打我，把我打傷；

守城的兵卒搶了我的披肩。

耶路撒冷的女兒阿，我囑咐你，

你要遇見我的愛人，

告訴他，我因相思成病。

衆女

你的愛人有什麼勝過別人，

你女人中姣絕的女人？

你的愛人有什麼勝過別人，

你就這樣吩咐我們？

蘇拉女
我的愛人潔白並且紅，

在萬人中他最顯赫。

他的頭與精金相同，

他的稠髮烏鴉一樣黑。

水邊的鴿子就像他的眼睛；

放得最好，用奶洗乾淨。

他的兩頤如同香花舖的牀，

如同香草的平坑。

他的嘴唇像百合花，滴下沒藥香；

他的手好像嵌綠玉的金管；

他的身體如雕刻的象牙，碧玉鑲在上面；

他的腿如同大理石柱安在精金座上；

他的容貌如利巴冷，香柏一樣美豔；

他的口異常甜密：他一切都令人神往。

耶路撒冷的女兒阿，

這就是我的愛人，我的朋友。

衆友

你的愛人去了那裏，

你女人中姣絕的女人？

你的愛人轉去了那裏，

我們要爲你找尋？

蘇拉女 我的愛走進他自己的花園，

到香花畦，

在他的花園裏牧羊，

去采百合花。

複唱 我是我愛人的，

我的愛人是我：

他在百合花中牧羊。

所羅門無上的讚美——第十一園

所羅門

我的愛，你像土爾沙一樣美，

如同耶路撒冷的秀麗，

威武如展開旗旌的軍隊。

轉過你的眼睛不要向我看，

因為她們使我驚亂。

你的秀髮像一羣山羊，

歇在基特山。

你的貝齒像一羣母羊，

在水裏洗淨了起來；

她們全是雙生的母羊，

從來沒有一對分開。

你的太陽彷彿一片石榴

藏在面紗的背後。

有六十王后，

並八十嬪妃，

和無數的貞女：

我的鴿子，我的完人祇是一位；

她是她母親的獨養女，

是她母親最純良的女兒。

衆女子見了，就稱她有福；
王后嬪妃也都讚美。

她是誰——第十二闕

衆人 她是誰，她的眼光如像清晨，
月亮一樣美，太陽一樣精純，
威武如大軍飛展着旗旌？

蘇拉女 我走進我的核桃園，
去看谷中的青田，

去看葡萄可曾發芽，

石榴有沒有開花。

我不留心，我的靈魂

落在皇族的車上。

衆人 回來，回來，蘇拉女，

回來，回來，我們要看你。

蘇拉女 你們爲什麼要看蘇拉女

像看瑪哈冷的跳舞？

一株美麗的棕樹——第十三闕

所羅門 阿·王女，你的腳在鞋中這樣炫目？

你腿上的肌肉如像珠玉，

是經過什麼巧匠的雕琢？

你的臍眼如同一隻圓杯？

不需要攪雜的酒醅：

你的腰如像一束麥？

四面有百合。

你的兩乳如同雙生的小鹿。

你的頸項像一座象牙塔；

你的眼睛好似巴斯拉并門旁

希薩本的水塘；

你的鼻準彷彿朝着大馬色

利巴冷的一座塔。

你的頭如像迦密山，

你的秀髮彷彿紫雲：

你的秀髮髻是王的囚欄。

你是如何美，如何可愛。

阿，愛，爲了喜快樂？

你的身體好比一株棕樹，
你的兩乳葡萄一樣掛住。

我說，我要上這棕樹，

我要攀住枝椏：

願你的兩乳是兩把葡萄，

你的氣息如像蘋果；

你的口如同美酒，

爲了愛輕舒的從嘴唇

流入睡覺人的口中。

複唱 我是我愛人的，

他也指望愛我。

她幻想的樂園——第十四闕

蘇拉女 來，我的愛，讓我們到田間去；

讓我們住在鄉裏。

清早我們到葡萄園：

我們要看葡萄發芽沒有，

那兒的葡萄結果沒有，

石榴開花沒有？

在那裏我要把愛情給你。

那兒蔓陀羅的香散開，

各種美果在我們園裏，

新的和陳的，

那都是我爲你預備的，愛！

倘使你是我的兄弟，

飲我母親的奶汁？

當我在外面遇見你，我要吻你；

沒有人私議。

我要引你進我母親的家，

我要聽你的教訓。

給你喝我用石榴汁釀的美酒。

左手枕着我的頭，

右手將我緊摟。

複唱

耶路撒冷的女兒阿，我囑咐你，

不要驚動，不要喊醒我心愛的，

等他自己願意。

愛情是多麼強蠻——第十五闕

所羅門

『那是誰，靠着我的心愛，

從曠野裏走來？』

在蘋果樹下我喊醒你：

那裏你母親爲你分娩，

那裏你母親生你

蘇拉女

求你將我印記在心上，

如像印記刺在你的臂上：

因為愛如死一般強蠻；

妒嫉像地獄一般毒狠；

那閃光，是火焰的閃電，

是耶和華的烈焰。

衆水不能把愛衝滅，

洪水也不能把它停息；

有誰拏家產去買愛情，

必然給衆人看輕。

當她沒有乳峯的時候——第十六回

兄甲 『我們有一個小妹，

她還沒有乳峯：

在她題親的日子，

我們要怎樣打算？』

兄乙

『她若是一道牆，

我們要起上一座銀塔：

她若是一扇門，

我們要鑲上香柏的木板。』

蘇拉女

我是牆，我的乳峯是牆上的塔，

在他的眼中我像得着平安。

所羅門做她葡萄園的主人——第十七閱

蘇拉女

所羅門有一座葡萄園在巴里哈門；

他把葡萄園交給看守的人；

爲園中的果實他們要交付一千白銀。

我自己的葡萄園，在我面前；

你，所羅門，應該得一千，

二百歸給看園的人。

所羅門 你住在園裏的人，

你的同伴聽見你的聲音：

願你使我也聽見。

蘇拉女 快來，我的心愛

你要像羚羊或小鹿

在香草山上。

（一九三一年十一月南京初譯，

一九三二年三月末青島譯完。）

新書四種

(32) 德菱公主著 溥儀傳

由一位清室公主寫的今日做了日人傀儡的溥儀之一生事蹟，可作傳記讀，可作歷史讀，也可作小說讀。

(31) 陸爲震著 國防十年計劃

作者費了二三年的時間，作成一部詳盡而又簡短切要的計劃書，國難期間，絕好研究資料。

(33) 鄭虛舟著 日本的汎繫運動

犬養首相被刺後，日本汎繫運動的系統研究，由留學日本十餘年之鄭君執筆，并及第二次大戰日本立場的預測。

(34) 丁玲女士作 法網

今日中國唯一女作家最近脫稿之中篇創作。篇幅加多，售價仍舊。

上海图书馆藏书



A541 212 0001 0801B

~~27649~~

詩
歌

50

~~1644250~~

廿一年一月四日出版

上海友誼圖書印刷公司